

San Remo

Eiscafé

Nikolaistraße 1
Ecke Grimmaische Straße
04109 Leipzig

Tel.: 0341 / 21 11 772
Fax: 0341 / 21 71 860

www.sanremo-leipzig.de

Texte: Dr. Wolfgang Hocquél
Gestaltung: Thomas Liebscher / Passage-Verlag
Druck: Fritsch Druck
Fotos: Iuliana Stirbu, MES; Thomas Liebscher;
RKW; Stadtgeschichtliches Museum Leipzig



Der „Pfeifferstuhl“ – eine Musikerempore – in der historischen Ratsdiele des Alten Rathauses ist das Werk Paul Wiedemanns von 1557. The Pfeifferstuhl – a musician's gallery – in the historical hallway of the Old Town Hall is a Paul Wiedemann creation from 1557.

1497 und 1507 verlieh Kaiser Maximilian I. der Stadt Leipzig weitreichende Messeprivilegien, die deren Aufschwung bewirkte. In 1497 and 1507, Emperor Maximilian I granted the town extensive market privileges which led to an economic boom.

Der Erker in Barthels Hof stammt aus dem Jahre 1523. The turret in Barthels Hof dates back to 1523.

Das Alte Rathaus von 1557 entstand unter wesentlicher Mitwirkung Paul Wiedemanns. The Old Town Hall of 1557 can be largely attributed to Paul Wiedemann.

Leipzig im 16. Jahrhundert

In den Jahren 1497 und 1507 verlieh der Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation, Maximilian I., der Stadt weitgehende Messeprivilegien, darunter das sogenannte Stapelprivileg, das es anderen Städten im Umkreis von 15 Meilen (etwa 112 km) verbot, Jahrmärkte zu halten, Märkte einzurichten oder Handelsware zu stapeln. Sichtbares Zeichen für den wirtschaftlichen und kulturellen Aufschwung in der Epoche der Renaissance ist noch heute das 1556/57 errichtete Alte Rathaus am Markt. Paul Wiedemann war unter der Leitung des Bürgermeisters Hieronymus Lotter entscheidend an der Errichtung und Ausgestaltung dieses Baus beteiligt. Beide prägten die Architektur der Hochrenaissance in Leipzig in besonderer Weise. Im 16. Jahrhundert vollzog sich in Leipzig auch der Übergang vom Fachwerkhaus zum Bürgerhaus aus Stein. Dabei wurden die Fassaden erker zu einer besonderen Leipziger Tradition. Der erhaltene Erker des Hauses Zur Goldenen Schlange aus dem Jahre 1523 mit Wappen und Inschriften ist noch heute an der Innenseite von Barthels Hof zu bestaunen.



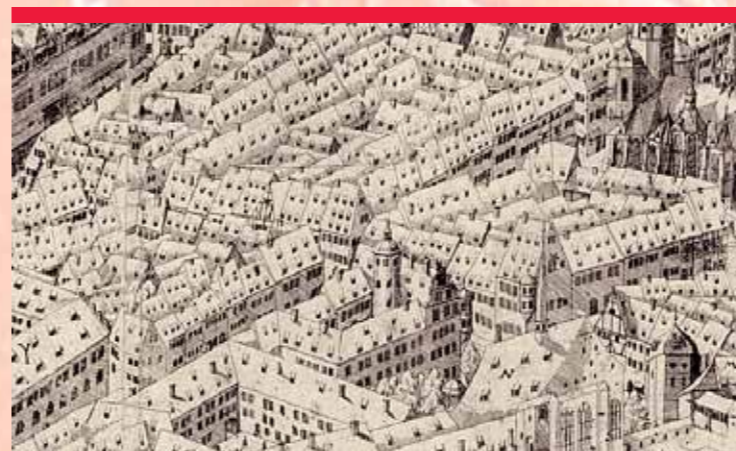
Leipzig in the 16th Century

In 1497 and 1507, Emperor Maximilian I granted the town extensive market privileges, including the so called Imperial Trade Fair Prerogative, which decreed inter alia, that no other trade fair may be held within a radius of 15 miles (ca. 24 km) of the city without the goods having been first offered in Leipzig. A symbol for the resulting economic and cultural boom that followed during the Renaissance era is still visible today in the form of the Town Hall on the Market Square, built 1556/57. Under the direction of Lord Mayor Hieronymus Lotter, Paul Wiedemann played a decisive role in the construction and design of this building. Indeed, both men made a lasting impression on High Renaissance architecture in Leipzig. The 16th century saw the completion of the transition from timber-framed houses to town houses made of stone. During this time, corner turrets became a unique feature in the tradition of Leipzig façades. The preserved turret of the house Zur Goldenen Schlange from 1523 can still be admired today, along with its emblems and inscriptions, from the inner side of Barthels Hof.

Der Bau und sein Baumeister

Als sich der sehr wohlhabende Leipziger Kaufmann und spätere Ratsherr Dr. Georg Roth seinen repräsentativen Neubau errichten ließ, beauftragte er den wohl begabteste Baumeister Leipzigs in dieser Zeit, den Steinmetzen Paul Wiedemann. Roth war ab 1562 Mitglied des Leipziger Rates und als sogenannter Baumeister für Bauangelegenheiten zuständig. Der Neubau erfolgte auf den Grundmauern eines älteren, spätgotischen Baus, der nach den Quellen bereits drei Erker besaß. Über das Leben von Paul Wiedemann, der in den Jahren 1558 bis 1568 das städtische Amt des Ratsherrn inne hatte, wissen wir vergleichsweise wenig. Neben seiner bauleitenden Tätigkeit schuf Paul Wiedemann auch herausragende Zeugnisse der Bildhauerkunst. Außer den beiden Fürstenhaus-Erkern ist hier vor allem der sogenannte Pfeifferstuhl, eine Musikerempore im Festsaal des Alten Rathauses, aus dem Jahre 1557 hervorzuheben.

Der aus Freiberg in Sachsen stammende Wiedemann ist in Leipzig in den Jahren 1556 bis 1568 (t) nachweisbar. Er gehörte zu den engsten Mitarbeitern Hieronymus Lotters, der als bauender Bürgermeister stets die Oberhoheit bei den kommunalen Bauaufgaben hatte. Wesentlich war Wiedemann auch am Bau der sogenannten Fleischbänke auf dem Terrain des späteren Messehauses Handelshof und an den Bauten der Stadtbefestigung beteiligt. In den Jahren 1559/60 leitete er den Neubau des Pegauer Rathauses, wofür er auch bauplastische Details schuf. Am Ende seines Lebens war er ab 1567 noch als Obermeister unter Hieronymus Lotter beim Bau des kurfürstlichen Jagdschlusses Augustusburg bei Flöha tätig. Durch neuere baugeschichtliche Forschungen ist uns das Werk Paul Wiedemanns, der in der Vergangenheit stets hinter Hieronymus Lotter zurückstehen musste, deutlich geworden. Man darf ihn getrost als einen der großen sächsischen Baumeister und Steinmetzen des 16. Jahrhunderts bezeichnen.



Stadtdarstellung von 1660, in der Bildmitte unten das Fürstenhaus. Picture of the town from 1660, with the Fürstenhaus in centre-picture.

The Building and its Master Builder

When the prosperous merchant Dr. Georg Roth commissioned the construction of this highly prestigious building, he employed the services of the most gifted master builder in Leipzig at that time, namely the stonemason Paul Wiedemann. From 1592 onwards, Roth was a member of the Leipzig City Council and was, among other things, a so-called city architect, responsible for the building affairs of the City Council. His new edifice grew from the foundation walls of a late Gothic construction, which according to sources already had three turrets. Relatively little is known about the life of Paul Wiedemann, who occupied the municipal post of council mason between 1558 and 1568. Alongside his duties as site-manager, Paul Wiedemann produced wonderful works of sculptural art. Apart from the two corner turrets of the above-named Fürstenhaus, the Pfeiffer Chair in the old Town Hall, dating back to 1567, is particularly worthy of mention. It can be proven that Wiedemann, originally from Freiberg in Saxony, lived in Leipzig from 1556 to 1568 (t). He was a very close colleague of Hieronymus Lotter, a man who enjoyed constant supremacy in communal building matters in his role as Lord Mayor. Wiedemann also made a significant contribution to the so-called meat benches on the grounds of the former market house Handelshof as well as to the fortification of the town. In 1559/60, he not only led the construction of the Town Hall in Pegau, but also developed sculptural details for it. Shortly before his death, he was employed by Hieronymus Lotter in 1567 as head overseer of the construction of the Elector's Hunting Lodge at Augustusburg. It has only been through more recent architectural-historical research that Paul Wiedemann's true importance has become appreciated. In the past, he was always overshadowed by Hieronymus Lotter. He can, however, easily be regarded as one of the most significant master builders in 16th century Saxony.



Stich von Johann Stridbeck, 1690, Paulinerkirche und Fürstenhaus. Engraving by Johann Stridbeck, 1690, Pauliner Church and Fürstenhaus.





Der Leipziger Fürstenhaus-Erker
Ein Meisterwerk der Bildhauerkunst der sächsischen Renaissance

The Corner Turret of the Leipzig Fürstenhaus
A Sculptural Masterpiece of the Saxon Renaissance

450 Jahre
1558–2008

Das Fürstenhaus

1558, vor genau 450 Jahren, ließ sich der Kaufmann Dr. Georg Roth nach Entwurf des Steinmetzen Paul Wiedemann an der Grimmaischen Straße 30, gegenüber dem heutigen Eiscafé San Remo, das prächtigste Bürgerhaus der Leipziger Renaissance errichten. Das zweigeschossige Wohngebäude wurde von Giebeln bekrönt und seitlich von zwei Runderkern gerahmt, die in rotem Rochlitzer Porphyrtuff gearbeitet waren. Sie stellten die bemerkenswerteste Bauplastik jener Epoche in der Messestadt dar. Weil hier im Jahre 1612 vier Altenburgische Prinzen wohnten, die an der Leipziger Universität studierten, wurde es fortan Fürstenhaus genannt. Überliefert ist auch, dass Zar Peter der Große 1713 im Gebäude Quartier nahm. Zu diesem Zeitpunkt befand es sich bereits im Eigentum der benachbarten Universität. Das Gebäude wurde im Zweiten Weltkrieg zerstört. Bei Abbruch der Ruine wurden die beiden relativ gut erhaltenen Erker geborgen und in der Moritzbastei eingelagert.

Fürstenhaus, Foto von Hermann Walter, 1890



The Fürstenhaus

In 1558, exactly 450 years ago, a wealthy merchant by the name of Dr. Georg Roth commissioned the building of a most impressive town house at Grimmaische Street 30, just across from where the ice-cream parlour San Remo stands today. In doing so, he employed the creative talent of stonemason Paul Wiedemann. The two-storey residence was crowned with gables and framed by turrets on each side, both of which were built using red Saxon marble from Rochlitz. They represented the most splendid architectural sculpture of this period in Leipzig's history. Given that four princes of Altenburg lived here in 1612 during their studies, it was henceforth referred to as the Fürstenhaus. It has also been said that Tsar Peter the Great resided in the building in 1713. At this time, the house belonged to the neighbouring university. In the Second World War, however, the building was destroyed. During the demolition of the ruins, the two relatively well-preserved corner turrets were rescued and stored in the Moritzbastei.

Fürstenhaus, photo by Hermann Walter, 1890.



Paul Wiedemanns Meisterwerk

Der prächtige Runderker am Haus Grimmaische Straße 17, den wir heute wieder bewundern können, ist eine Kopie eines der beiden Erker, die ziemlich gleich gestaltet waren. Er wurde im Jahre 1986 an der Ecke des neuen Wohngebäudes angebracht. Der Dresdner Bildhauer Christian Hempel und Leipziger Steinmetze des kommunalen Denkmalpflegebetriebes hatten auf der Grundlage von erhaltenen Resten der beiden Renaissance-Erker sowie von historischen Fotos Paul Wiedemanns Meisterwerk wiedererstellen lassen. Der zweigeschossige Runderker mit der welschen schiefgedeckten Dachhaube hat sein Vorbild an den Runderkern von Kunz Krebs (†1540) am Torgauer Schloß Hartenfels. In den Brüstungsfeldern des Erkers sind im 1. Obergeschoss Wappendarstellungen und im 2. Obergeschoss Kartuschen mit Bildnissen der Besitzerfamilie angebracht.

Über den sechs Fenstern, in typischem Renaissance-Rollwerk gerahmt, ist die lateinische Inschrift „Turris fortissima nomen domini beati omnes qui confluit in eo“ zu lesen, was soviel bedeutet wie: „Der festeste Turm ist der Name des Herrn, glücklich alle, die sich zu ihm bekennen.“ Am Erker finden sich weitere zeittypische bildhauerische Details, so etwa Flechtbänder und hängende Girlanden, die die Fenster voneinander trennen, aber auch Diamantquader und Eierstabfries. Unten am Konsolstein ist das Steinmetzzeichen Wiedemanns zu sehen.

Bildhauerische Details am Fürstenerker



Paul Wiedemanns Masterpiece

The impressive corner turret visible at Grimmaische Street 17, where San Remo is located today, is in its present glory a replicate of one of the two turrets, which were almost identical. It was mounted on the corner of the new building in 1986. The Dresden-born sculptor Christian Hempel and a Leipzig-born stonemason of the communal Commission for the Conservation of Historic Monuments could reconstruct this work of art from the preserved remains of the Renaissance turrets with the help of historical photographs. The two-storey turret with the slated roof was inspired by Kunz Krebs (†1540) in his design of the turrets at Torgau Castle. A coat of arms can be seen on the stone panels situated on the first storey, while portraits of the owning family are depicted on the second storey.

Above the six windows, framed in typical Renaissance scrollwork, one can read the Latin inscription: „Turris fortissimo nomen domini beati omnes qui confluit in eo“, meaning: „The name of my Lord is the safest stronghold; happy are those who believe in Him“. Further sculptural details which were typical of that time can also be found in the form of braids and hanging garlands in between the windows or as diamond ashlars. Underneath on the corbel, one can see Wiedemann's signature as a stonemason.

Sculptural details on the corner turret

